

ПРОТОКОЛ ДВЕНАДЦАТОГО ЗАСЕДАНИЯ,
состоявшегося в среду, 8 мая 1968 г., и открывшегося
в 15 ч. 40 мин.

Председатель:

г-н АГИЛАР

Венесуэла

Докладчик:

г-н ПАР

Австрия

ФОРМУЛИРОВАНИЕ И ПОДГОТОВКА ПРОГРАММЫ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА, КОТОРАЯ БУДЕТ ПРЕДПРИНЯТА В СВЯЗИ С ПРОВЕДЕНИЕМ МЕЖДУНАРОДНОГО ГОДА ПРАВ ЧЕЛОВЕКА ДЛЯ ОКАЗАНИЯ СОДЕЙСТВИЯ ДЕЛУ ВСЕОБЩЕГО УВАЖЕНИЯ И СОБЛЮДЕНИЯ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД ДЛЯ ВСЕХ, БЕЗ РАЗЛИЧИЯ ПО ПРИЗНАКУ РАСЫ, ЦВЕТА КОЖИ, ПОЛА, ЯЗЫКА ИЛИ РЕЛИГИИ, В ЧАСТНОСТИ (пункт 11 повестки дня) (A/CONF.32/C.2/L.4); A/CONF.32/C.2/L.2/Rev.2; A/CONF.32/C.2/L.3/Rev.1; A/CONF.32/C.2/L.4; A/CONF.32/C.2/L.5/Rev.1; A/CONF.32/C.2/L.11/Rev.1; A/CONF.32/C.2/L.13 и L.16; A/CONF.32/C.2/L.15/Rev.1; A/CONF.32/C.2/L.18 и L.19; A/CONF.32/C.2/L.21-L.23; A/CONF.32/C.2/L.26/Rev.2; A/CONF.32/C.2/L.28; A/CONF.32/C.2/L.29 и Corr.1; A/CONF.32/C.2/L.31; A/CONF.32/C.2/L.33-L.39; A/CONF.32/C.2/L.40 и Corr.1; A/CONF.32/C.2/L.43 и L.44; A/CONF.32/C.2/L.45/Rev.1; A/CONF.32/C.2/L.46-L.50; A/CONF.32/C.2/L.52-L.58

- г) другие меры по усилению деятельности Организации Объединенных Наций для обеспечения полного использования политических, гражданских, экономических, социальных и культурных прав, включая усовершенствование методов и способов и такие институционные и организационные мероприятия, которые могут оказаться необходимыми (продолжение).

Г-н МОХАММЕД (Нигерия) напоминает Комитету о том, что на предыдущем заседании он официально предложил создать Рабочую группу с тем, чтобы предоставить авторам любых проектов резолюций, дублирующих друг друга, возможность выработать единый совместный текст, включающий основные идеи всех различных проектов. До принятия Комитетом решения по этому предложению он предлагает провести одновременно с настоящим заседанием Комитета предварительное совещание заинтересованных делегаций.

Г-н ОСТРОВСКИЙ (Союз Советских Социалистических Республик) выражает сомнение в отношении наличия достаточного персонала и возможностей для обслуживания такого совещания.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ после консультации с Секретариатом разъясняет, что этот вопрос следует отложить на короткое время для консультации с соответствующим отделом. После чего он предложит провести голосование по предложению представителя Нигерии.

Проект резолюции A/CONF.32/C.2/L.54

Г-н ГАБЖИ (Иран) информирует Комитет о том, что после неофициальной консультации с различными делегациями соавторы проекта резолюции в духе взаимных уступок согласились

внести следующую дальнейшую поправку в надежде, что проект будет принят единогласно; список соавторов следует исправить так, чтобы он включал Нидерланды; из пункта 3 постановляющей части следует исключить слова "по двусторонним и многосторонним соглашениям, а также через Организацию Объединенных Наций и ее специализированные учреждения"; и, наконец, после пункта 6 постановляющей части следует добавить пункт, гласящий: "Настоятельно призывает Организацию Объединенных Наций разработать глобальную стратегию развития".

Г-н СКВАЙЭР (Соединенные Штаты Америки) заявляет, что он рад тому, что соавторы проекта резолюции учли сделанные им различные предложения; теперь он мог бы голосовать за текст проекта резолюции. Считая, что утверждение, содержащееся в третьем параграфе преамбулы, каким бы правильным оно ни было вообще, является неточным в отношении определенных конкретных случаев, он просил соавторов проекта исправить этот параграф. Они не сочли возможным удовлетворить его просьбу; однако для достижения компромисса его делегация могла бы принять настоящий текст, продолжая придерживаться своей точки зрения.

Что касается пунктов 2 и 3 постановляющей части, то его делегация согласна с предложениями, содержащимися в них, конечно, при условии применения имеющего преимущественное юридическое действие положения о том, что их можно будет привести в соответствие с конституционной и законодательной системой Соединенных Штатов. Поэтому ясно, что в тех случаях, когда объем помощи и согласование экономических и финансовых отношений находятся в сфере действия правительства (поскольку имеются случаи, когда это зависит от частных предприятий, где правительство не может что-либо предпринять), Соединенные Штаты могли бы обязаться осуществить лишь согласованные цели в рамках своей конституционной и законодательной системы, основанной на разделении власти.

Г-жа МЮТЕР (Индонезия) заявляет, что связь между экономическим и социальным развитием и полным осуществлением прав человека неоднократно подчеркивалась, между прочим, во Всеобщей декларации прав человека, в Международном соглашении об экономических, социальных и культурных правах и в обращении Генерального Секретаря на открытии сорок третьей сессии Экономического и Социального Совета (1531-е заседание). Нельзя отрицать

того, что увеличивающийся разрыв между уровнем жизни экономически развитых и развивающихся стран является угрозой миру и международной безопасности. Провозглашение Организацией Объединенных Наций Десятилетия развития и создание Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию свидетельствуют о серьезном желании международного сообщества удовлетворить насущные потребности людей путем поощрения экономического и социального развития. Ее страна прилагает все свои усилия к укреплению своей национальной экономики, что является основополагающим фактором любого процветающего общества. Однако экономические проблемы настолько взаимосвязаны, что остается большое количество нерешенных вопросов, на которые развивающиеся страны не могут дать ответа без оказания им помощи. Именно для нахождения такого ответа должно укрепляться сотрудничество в рамках международного сообщества. Нельзя скрыть того факта, что результаты предпринятых до настоящего времени объединенных усилий в этом вопросе являются разочаровывающими. В ходе осуществления Десятилетия развития, которое подходит к концу, согласованные цели остались далеко не достигнутыми. Несмотря на четыре года непрекращавшихся усилий, Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию до сих пор достигла не более, чем соглашения по нескольким принципам; однако решение этих проблем развития имеет решающее значение для стабильности мира и для полного расцвета прав человека и основных свобод.

Проект резолюции A/CONF.32/C.2/L.54, соавтором которого желает стать Индонезия, призывает все экономически развитые страны и всех членов международного сообщества предпринять меры, необходимые для решения неотложных проблем развития; в связи с этим она выражает надежду, что этот текст будет принят единогласно.

Г-н ЯКОВЛЕВ (Союз Советских Социалистических Республик) считает, что проблема оказания помощи развитию в ее связи с обеспечением прав человека является сложным вопросом, который должен рассматриваться более тщательно, чем это возможно в резолюции. Любое положение, предусматривающее что-либо иное, чем напоминание о необходимости расширения экономического и социального развития в связи с обеспечением прав человека, было бы преждевременным, тем более, что Конференция в Дели показала, какую позицию занимают

развивающиеся страны в этом отношении. Осуществление прав человека и основных свобод не обязательно является автоматическим следствием экономического процветания. Достаточно привести в пример Южную Африку. Пятьдесят лет назад Советский Союз был наименее развитой страной, а его народ был наиболее эксплуатируемым. Он не получал иностранной помощи и тем не менее сумел стать одной из наиболее высокоразвитых стран благодаря своим собственным усилиям и решимости. В любом случае проект резолюции является неясным по ряду пунктов: в нем не указывается цели, на осуществление которых должны использоваться средства, предоставляемые в качестве международной помощи в соответствии с пунктом 3 постановляющей части; в частности, в нем не указывается, будут ли они использоваться на обеспечение прав человека. Поэтому его делегация не может поддержать этот проект резолюции. Она просит провести отдельное голосование по пункту 3 постановляющей части.

Г-жа МАРИН де СОТО (Коста-Рика) считает, что обсуждаемый проект резолюции имеет большое значение. Ее страна слишком хорошо знает, с какими экономическими трудностями приходится сталкиваться развивающимся странам, и ее страна боролась и до сих пор борется за установление более справедливых цен на экспортируемые ею продукты. Экономически развитые страны должны в духе братства помогать менее развитым странам улучшать их экономическое положение и, следовательно, уровень жизни их народов.

Г-жа УЛД ДАДАХ (Мавритания) выражает удивление тем, что она слышала, как представитель Советского Союза критиковал помощь развитию, предоставляемую международным сообществом. Было весьма неудачно сравнивать такую помощь с иностранной поддержкой, оказываемой Южной Африке; эти два вида помощи не являются одинаковыми. Помощь, о которой упоминается в проекте резолюции, не может рассматриваться равнозначной призыву о помощи. Это просто обращение к международной солидарности об оказании поддержки усилиям развивающихся стран, которые к тому же хорошо понимают, что они в первую очередь должны полагаться на собственные усилия в создании процветающей экономики с целью повышения уровня жизни своих народов.

Г-жа РАДИЧ (Югославия) не видит ничего, что можно было бы добавить к проекту резолюции, в котором авторы просто желают подчеркнуть, что предварительным условием соблюдения прав человека является быстрое экономическое развитие. Она выражает надежду, что проект резолюции будет принят единогласно.

Г-н КАЧУРЕНКО (Украинская Советская Социалистическая Республика) заявляет, что он не может высказать ясного мнения по проекту резолюции, во-первых, потому, что он не имеет полного текста нового пункта 4 постановляющей части в том виде, в каком он был предложен авторами на предыдущем заседании, и во-вторых, поскольку пункт 6 постановляющей части, видимо, составлен в туманных и двусмысленных выражениях. Он считает, что причины таких жизненных условий, которые осуждаются в проекте, должны быть изложены во 2 и 7 параграфах преамбулы, и предлагает после слов "болезней и безграмотности" во второй строке второго параграфа преамбулы вставить слова "являющихся результатом многолетнего колониального угнетения".

Г-н ПАР (Австрия) говорит, что помощь, о которой упоминается в пункте 3 постановляющей части, может предоставляться развитыми странами не только посредством международных действий, но также посредством принятия национальных мер. Его страна, следуя таким курсом, предоставляет каждый год сотням студентов из развивающихся стран возможности обучаться в Австрии. Его делегация поддержит проект резолюции, если ее авторы согласятся изъять слово "международный" из четвертой строки пункта 3 постановляющей части.

Г-н ГАЙБИ (Иран) говорит, что его весьма удивило заявление представителя Советского Союза, поскольку в проекте резолюции не содержится какого-то большего призыва, чем это требовалось во многих резолюциях Организации Объединенных Наций. В связи с этим он зачитал резолюцию 2170 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 6 декабря 1966 года, за которую, если ему не изменяет память, голосовал Советский Союз. Поэтому он не может понять возражений, выдвинутых сегодня представителем Советского Союза; в любом случае неуместно сравнивать развивающиеся страны с Южной Африкой.

Г-н ШАХАБУДДИН (Индия) призывает делегацию Советского Союза поддержать проект резолюции. Комитет не может судить о том, какие политические режимы не благоприятствуют развитию человечества; каждая страна должна найти свой собственный путь к экономическому развитию. Существует постоянно увеличивающийся разрыв между развитыми и развивающимися странами, и в интересах международного сообщества сократить этот разрыв. Никто не оспаривает того, что главная ответственность за экономическое развитие лежит на этих развивающихся странах; это также ясно из пункта 3 постановляющей части проекта резолюции. Тем не менее эти страны нуждаются в помощи извне, которая действует

в качестве катализатора. Он убежден в том, что менее развитые страны добьются развития с помощью извне или без нее, однако такая помощь, несомненно, ускорит этот процесс. Что касается предложения о включении в два параграфа преамбулы изложения причин недостаточного развития, то он опасается, что это вызовет длительную дискуссию, которая может еще больше задержать решение этих вопросов.

Г-н МОНМЕРСТЕЕГ (Нидерланды) заявляет, что, несмотря на усилия, предпринятые как на двусторонней, так и многосторонней основе в области помощи развитию, перспективы на последний год Десятилетия развития не являются блестящими. Возможно, это является результатом того, что, когда было предложено проведение Десятилетия развития, Организация Объединенных Наций не имела достаточно информации о подлинных потребностях развивающихся стран. К счастью, с тех пор была признана необходимость в разработке глобальной стратегии развития, и недавно на этом было сосредоточено внимание на второй сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, последовавшей вслед за Алжирской хартией. Авторов проекта резолюции A/CONF.32/C.2/L.54 следует поздравить за включение в их текст нового параграфа, касающегося этого аспекта проблемы. Его делегация выражает надежду, что проект резолюции будет принят Комитетом единогласно.

Г-жа ТЕЛЛАВИ (Объединенная Арабская Республика) заявляет, что Советский Союз приложил замечательные усилия к развитию своей экономики в условиях, весьма отличающихся от условий, существующих в настоящее время. Нельзя отрицать того, что быстрота промышленного развития привела в результате ко все расширяющемуся разрыву между развитыми и развивающимися странами. Единственной целью проекта резолюции является содействие сокращению этого разрыва путем призыва к обеим группам стран совместно сотрудничать на пользу всеобщего мира.

Г-н ЯКОВЛЕВ (Союз Советских Социалистических Республик), используя право на ответ, выразил свое удивление тем, насколько представитель Ирана неправильно истолковал высказанные им мысли. Он никоим образом не хотел сравнивать ситуацию во всех развивающихся странах с положением в данной стране. Он считает, что он ясно заявил о том, что для его делегации экономическое развитие не является гарантией прав человека, а одним из условий такой гарантии, о чем не было упомянуто в проекте резолюции, так же как не были

упомянуты причины экономической отсталости столь большого числа стран, ограбление иностранными монополиями развивающихся стран или статья 1 Международного соглашения об экономических, социальных и культурных правах, где указывается, что "все народы ... могут свободно распоряжаться своими естественными богатствами и ресурсами" и "ни один народ ни в коем случае не может быть лишен принадлежащих ему средств существования". Нет никаких доказательств тому, что желаемый результат будет достигнут в результате того, что экономически развитые страны предоставят один процент своего валового национального продукта в качестве международной помощи; если дискриминация будет продолжаться, то ничего не изменится. И, наконец, по мнению его делегации, Конференция должна торжественно подтвердить, что государство может развиваться лишь при условии существования в нем экономических и социальных условий, направленных на его развитие. В действительности же в предложенном проекте резолюции этот вопрос обойден.

Г-н МОХАММЕД (Нигерия) выразил удивление по поводу того, что существуют такие большие разногласия по проекту резолюции, когда приведенные в ней факты уже давно известны. Считает ли представитель Советского Союза возможным говорить о равенстве экономических и социальных прав, когда на производство одного трактора, продаваемого его правительством сельскохозяйственной стране, по цене, равной цене одной тонны кофе, затрачивается лишь несколько часов, в то время как на производство этой тонны кофе необходимо затратить год труда. Разве он не верит положениям Устава Организации Объединенных Наций и Всеобщей декларации прав человека? Он подтвердил, что отсталость развивающихся стран является следствием действий колониальных держав; несомненно, что это частично верно, однако проект резолюции призывает промышленно развитые страны, в том числе Советский Союз, оказать помощь развивающимся странам и принять на себя обязательства по отношению к международному сообществу.

Г-н БАРРИЯ (Чили) заявляет, что делегации, присутствующие на Конференции, представляют страны, придерживающиеся различного образа мышления и правовой структуры; для достижения положительных результатов существенно важно избегать каких-либо политических или доктринерских разногласий. Проект резолюции, находящийся на рассмотрении Комитета, воздерживается от вынесения суждения о причинах недостаточного развития; в нем лишь содержится призыв к экономически развитым странам приспособить свои экономические и финансовые отношения к другим странам, платить им справедливую цену за их сырьевые

материалы и предоставлять им блага накопленного ими технического и научного опыта. Он убежден, что все делегации латиноамериканских стран проголосуют за проект резолюции, и призвал членов Комитета, которые, возможно, считают необходимым внести оговорки, проявить желание к сотрудничеству и нахождению компромисса.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что список ораторов закрыт.

Г-н КАССЕ (Мали) заявляет, что он поддержит проект резолюции. Что касается прав человека, то страны третьего мира считают существенно важным заниматься экономической проблемой, поскольку экономическое неравенство между группами стран является одним из основных факторов, определяющих социальное неравенство. Он призывает все присутствующие делегации единогласно принять проект резолюции, поскольку он является лишь необходимым минимумом и отправным пунктом.

Г-н МЭРФИ (Австралия) заявляет, что его страну нельзя рассматривать как промышленно развитую и что в ее экономике имеются некоторые черты, присущие экономике развивающихся стран. Это не препятствует ей взять на себя обязательства по отношению к международному сообществу, поскольку она содействует развитию более чем 12 стран. Он со всей серьезностью обращается ко всем тем, кто верит в человеческое братство, принять проект резолюции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что на рассмотрение Комитета представлена поправка Украинской Советской Социалистической Республики.

Г-н КАЧУРЕНКО (Украинская Советская Социалистическая Республика) заявляет, что, заслушав выступление представителя Индии, его делегация снимает предложенную ею поправку.

Г-н ЯКОВЛЕВ (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что его делегация не будет настаивать на отдельном голосовании по третьему параграфу преамбулы.

Г-н ШАХАБУДИН (Индия), напомнив о том, что представитель Австрии высказал оговорку в отношении слова "международный", упоминающегося в четвертой строке пункта 3 постановляющей части, от имени авторов проекта отмечает, что вся двусторонняя помощь, о которой упоминается в связи с гражданами развивающихся стран, обучающимися в Австрии, неизбежно является международной.

Проект резолюции A/CONF.32/C.2/L.54 с поправками его авторов принимается 52 голосами, против нет, при 4 воздержавшихся.

Г-н КУЙНИШ (Швейцария), объясняя мотивы своего голосования, заявляет, что его делегация голосовала за проект резолюции при том понимании, что выражение "международная помощь" включает как двустороннюю (частную или правительственную), так и многостороннюю помощь.

Г-жа ЮМЕ (Япония) заявляет, что она голосовала бы против принятия пунктов 2 и 3 постановляющей части, если бы Комитету предложили принимать решения по каждому из этих пунктов отдельно, поскольку она считает, что затрагиваемые в них вопросы не входят в компетенцию Конференции. Тем не менее она голосовала за текст проекта резолюции в целом.

Г-н ЯКОВЛЕВ (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что он воздержался от голосования, поскольку его делегация считает, что предложенный текст не является достаточно точным; в нем не определяется связь между экономическим развитием и правами человека; в нем не указываются цели экономического развития; он не предусматривает устранения подлинных причин существующего положения: деятельности монополий, эксплуатирующих развивающиеся страны, и в нем не подчеркивается необходимости создания внутри стран условий, благоприятных для социального и экономического развития. Он не может допустить, чтобы делались выводы о том, что его страна пренебрегает своими обязательствами по отношению к международному сообществу.

Г-жа ДЕМБИНСКА (Польша), касаясь пункта 3 постановляющей части, считает, что было бы несправедливо ожидать от Польши, что она, подобно колониальным странам, будет выделять 1% своего валового национального продукта на международную помощь. Кроме того, недопустимо было бы использовать это в качестве оправдания утверждения о том, что социалистические государства выступают против развивающихся стран, в то время как они так много им сделали для оказания помощи.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает Комитету о том, что устные переводчики могут работать примерно около часа. Поэтому он предлагает, чтобы была немедленно созвана рабочая группа с целью объединения, как было предложено представителем Нигерии, резолюций A/CONF.32/C.2/L.2/Rev.2.

Это предложение принимается.

Проект резолюции A/CONF.32/C.2/L.2/Rev.2

Г-жа ТЕШЛАВИ (Объединенная Арабская Республика), напомнив о том, что она уже представила первый вариант этого проекта резолюции, заявляет, что она рада объявить, что Турция присоединилась к авторам проекта. В первоначальный проект было внесено несколько

поправок, с тем чтобы включить в него предложения других делегаций: во-первых, был добавлен новый параграф в преамбулу, напоминающий о резолюции 3.252 ЮНЕСКО от 14 декабря 1966 года, резолюции Всемирной ассамблеи по здравоохранению WHO 20.41 от 25 мая 1967 года и о выводах Всемирной конференции по вопросам народонаселения, проходившей в сентябре 1967 года в Белграде; во-вторых, пункты 1, 2 и 4 постановляющей части были пересмотрены в соответствии с пожеланием делегации Чили.

Г-жа МОТЕР (Индонезия) поддерживает пересмотренный проект резолюции. К сожалению, это верно, что во многих районах мира быстрый рост населения препятствует борьбе против голода и нищеты. В частности, в Индонезии темпы роста населения превышают темпы экономического развития.

Г-н КУАДРИ (Аргентина) выражает удовлетворение тем, что впервые в истории Организации Объединенных Наций было официально признано значение взаимосвязи между правами человека и планированием семьи. В пункте 16 доклада, представленного Конференции Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО), ясно говорится, что решение проблемы голода и нищеты зависит не только от развития технологии, но также и от широкого круга социальных, институциональных и психологических факторов, которые тесно связаны между собой. Его делегация считает, что, поскольку этот вопрос в настоящее время изучается Детским фондом ООН (ЮНИСЕФ) и Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ), проект резолюции, представленный Комитету, привлекает внимание всего мира к обширной области исследования, и его делегация искренне поддерживает этот проект резолюции.

Г-жа ЭНРИОН (Бельгия) считает, что право родителей решать вопрос о числе своих детей никогда не должно применяться эгоистично, а с учетом интересов неродившихся детей. Прежде чем рожать детей родители должны учесть имеющиеся в их распоряжении средства; они несут ответственность перед своими детьми в этом отношении, и долг должен преобладать над правом.

Бельгия представила поправку (A/CONF.32/C.2/L.19) к проекту резолюции A/CONF.32/C.2/L.2, но, поскольку авторы включили предложение Бельгии в пересмотренный вариант, ее делегация выражает свое удовлетворение и снимает свою поправку.

Г-н ТЕЙМОР (Соединенное Королевство) заявляет, что его делегация рада присоединиться к соавторам проекта резолюции A/CONF.32/C.2/L.2, поскольку она считает, что резолюция о планировании семьи особенно желательна. Его правительство придерживается того мнения,

что наилучшим путем улучшения экономического положения во многих частях мира является обеспечение того, чтобы рост населения оставался умеренным. Он приветствует те развивающиеся страны, которые считают, что планирование семьи заслуживает внимания со стороны международного сообщества. Поддержка со стороны Соединенного Королевства является не только словесной. Помимо предоставления двусторонней помощи и поддержки Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, его правительство готовится внести специальный вклад в размере 40 000 фунтов стерлингов в специальный фонд, созданный Генеральным Секретарем в 1967 году. Соединенное Королевство присоединилось к соавторам проекта резолюции еще и по другой причине, а именно из-за своей убежденности в основном праве родителей решать вопрос о числе своих детей. Конференция должна гарантировать то, чтобы это право было признано.

Г-жа РАДИЧ (Югославия) считает, что резолюция о планировании семьи необходима, как это было уместно указано представителями Объединенной Арабской Республики и Нидерландов. Несколько развивающихся стран, признав, что планирование семьи является одним из факторов социального развития, подняли его на уровень их правительственной политики.

Конференция должна подчеркнуть гуманный аспект данной проблемы, изложенной в пункте 3 постановляющей части проекта резолюции, и основное право женщин на сознательное материнство. Конечно, необходимо систематически принимать меры как на национальном, так и на международном уровнях для обеспечения соблюдения этого права и прежде всего и в первую очередь в системе образования. Югославия, которая является соавтором, естественно будет голосовать за этот проект резолюции.

Г-жа ФУ (Китай) заявляет, что планирование семьи в Китае вызвало сокращение рождаемости с 3,84% до 2,85%, что составило сокращение темпов роста населения на 1,35%. Однако планирование семьи должно осуществляться параллельно с обеспечением благосостояния детей, и правительства должны выполнять Декларацию прав ребенка.

Г-н БАРРИЯ (Чили) заявляет, что он полностью удовлетворен пересмотренным проектом резолюции, особенно пунктом 3 постановляющей части, в котором подтверждается, что родители имеют неотъемлемое право решать вопрос о числе своих детей, а также право на просвещение в этом отношении. Как отметил представитель Объединенной Арабской Республики,

каждая страна, как это имеют в виду авторы проекта резолюции, свободна определять свою политику в отношении населения для обеспечения защиты прав человека.

Г-жа ШАТОН (Франция) заявляет, что в области планирования семьи правительство Франции 28 декабря 1967 года приняло закон о регулировании деторождения, который аннулирует статьи 1148 и 1149 Кодекса общественного здравоохранения. Таким образом, правительство признало основное право родителей свободно решать вопрос о числе и времени между рождением своих детей. Политика в области планирования семьи должна предусматривать предоставление отдельным лицам, родителям и семьям образовательной и технической информации и средств регулирования деторождения. Кроме того, темп роста населения, который, вероятно, может привести к оптимальному жизненному уровню и к наиболее благоприятному развитию в области социального обеспечения, культуры и экономики, обязательно связан с функцией времени, места и природных или технических ресурсов. Одно лишь сокращение рождаемости не может привести к повышению жизненного уровня; оно должно сопровождаться проведением ряда важных экономических и социальных мер. Наконец, ее делегация считает, что Организация Объединенных Наций и компетентные специализированные учреждения должны сыграть существенную роль в проведении исследований в области регулирования деторождения и в обеспечении просвещения в области половых отношений как части постоянной системы образования.

Ее делегация поддержит обсуждаемый проект резолюции. Однако она хотела бы унифицировать терминологию французского текста проекта. Например, в заголовке используется термин "plan familial", а в пятом параграфе преамбулы термин "planning familial". Для всего текста следует принять выражение "planification familiale". Ее делегация предлагает также, чтобы слово "vite" в пункте 1 постановляющей части было заменено словом "rapidement", которое является более приемлемым.

Г-н ГАЙКИ (Иран) предлагает прекратить дебаты согласно правилу 26 правил процедуры. Это предложение принимается единогласно.

Проект резолюции A/CONF.32/C.2/L.2/Rev.2 принимается 49 голосами, против нет, при 7 воздержавшихся.

Г-н КАЧУРЕНКО (Украинская Советская Социалистическая Республика), объясняя мотивы своего голосования, заявляет, что он воздержался в связи с тем, что пункт 4 постановляющей части относится ко всем государствам-членам, в то время как проблема населения не относится ко всем странам, например к Украине.

Г-н СИСУЕВ (Белорусская Советская Социалистическая Республика) заявляет, что он воздержался от голосования по той же причине. Эта проблема не имеет отношения к Белоруссии; смертность во время войны сократила ее население с 10 до 3,8 млн. человек.

Г-н КАБАНЬС (Испания) выражает удовлетворение тем, что авторы проекта резолюции включили в пересмотренный вариант право родителей решать вопрос о числе своих детей в соответствии с его предложением.

Проект резолюции A/CONF.32/C.2/L.3/Rev.1

Г-н КОЛЬ (Канада) вносит проект резолюции о праве на юридическую помощь, автором которого является его страна. Пересмотренный проект включает поправку, предложенную Индией (A/CONF.32/C.2/L.43), которая значительно улучшает первоначальное предложение, внесенное шестью странами. Пересмотренный проект резолюции не предусматривает конкретной системы юридической помощи, а лишь призывает государства принять необходимые меры в соответствии с их национальным законодательством к поощрению развития всеобъемлющей системы юридической помощи. Проект резолюции не влечет за собой каких-либо финансовых последствий для Организации Объединенных Наций. Его делегация выражает надежду, что этот проект в его пересмотренном виде, отредактированный после многих консультаций с делегациями, получит подавляющее число голосов.

Г-н ДАФТАРИ (Индия) заявляет, что он рад присоединиться к авторам проекта резолюции, которые сочли уместным включить поправку Индии. Цель проекта резолюции заключается в расширении основы оказания юридической помощи. Обязанностью каждого государства является предоставление всем своим гражданам права на юридическую помощь с целью достижения справедливости.

Г-н СИЛЬБЕР (Ямайка) заявляет, что проект резолюции, соавтором которой является его страна, отражает по крайней мере три вывода семинара по эффективной реализации гражданских

и политических прав на национальном уровне, который был организован Отделом прав человека Организации Объединенных Наций и проведен на Ямайке весной 1967 года. Первый вывод подчеркивает необходимость в судебной системе, гарантирующей пострадавшим лицам доступ в суды для обеспечения возмещения ущерба, нанесенного в результате нарушения их гражданских или политических прав; второй вывод подчеркивает необходимость ускорения судебного процесса, а третий - необходимость обеспечения для всех юридических средств защиты против нарушений гражданских или политических прав посредством оказания бесплатной юридической помощи или других методов. Ответственность за осуществление положений проекта резолюции, естественно, возлагается на государства. Обращая внимание на один из аспектов системы юридической помощи, предусматриваемой в проекте резолюции, он подчеркивает, что характерной чертой демократических обществ является переход власти от одной политической партии к другой. Поэтому важно обеспечить непрерывность действия эффективной системы оказания юридической помощи. Права, гарантированные законом, должны подкрепляться соответствующими положениями. Именно такова цель проекта резолюции, который, как надеется его делегация, будет принят единогласно.

Г-жа КУМЕ (Япония) одобряет принцип, изложенный в пятом параграфе преамбулы проекта резолюции. Она дает описание японской системы оказания юридической помощи, установленной в 1952 году, которая оказалась весьма эффективной, и заявляет, что ее делегация поддержит проект резолюции.

Г-н ЯКОВЛЕВ (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что он поддерживает проект резолюции и предлагает поставить его на голосование.

Г-жа МАРИН де СОТО (Коста-Рика) заявляет, что ее делегация присоединилась к авторам проекта резолюции, поскольку она убеждена в важности предоставления юридической помощи всем лицам и в необходимости упрощения законодательства для облегчения финансового бремени отдельных лиц, прибегающих к суду для удовлетворения своих претензий.

Г-жа УЛД НАДИАХ (Мавритания) предлагает прекратить дебаты согласно правилу 26 Правил процедуры.

Это предложение принимается единогласно.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование поправку Соединенных Штатов Америки (A/CONF.32/C.2/L.21) к проекту резолюции A/CONF.32/C.2/L.3/Rev.1.

Поправка принимается 34 голосами, против нет, при 14 воздержавшихся.

Проект резолюции A/CONF.32/C.2/L.3/Rev.1 с поправками принимается 56 голосами, против нет, при 2 воздержавшихся.

Заседание закрывается в 18 ч. 20 мин.